

Zeitschrift: IABSE congress report = Rapport du congrès AIPC = IVBH
Kongressbericht

Band: 3 (1948)

Vorwort

Autor: Stüssi, F. / Lardy, P.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



In Memoriam René Nihoul

(1909-1949)

La *Publication finale* du troisième Congrès de l'Association Internationale des Ponts et Charpentes allait sortir de presse lorsque parvint la tragique information de la mort de M. René Nihoul, victime d'un accident d'aviation le 18 décembre 1949.

M. René Nihoul, successeur de M. Léon Rucquoi à la direction du Centre Belgo-Luxembourgeois d'Information de l'Acier, lui a succédé en même temps à la fonction de Secrétaire du Groupement des Membres belges de l'A. I. P. C. A ce titre, il a participé à la réunion officieuse de mars 1946 à Paris, en vue de la continuation et de la reprise de l'activité de l'Association. Dans la suite, il a siégé comme délégué de la Belgique au Comité permanent lors des réunions de Bruxelles (1946), La Haye (1947), Liège (1948) et Stockholm (1949).

Désigné avec M. H. Louis comme Secrétaire général du Comité d'Organisation du troisième Congrès de l'Association Internationale des Ponts et Charpentes à Liège en 1948, il a contribué largement à la préparation et à la réussite du Congrès. Il a assumé en outre la lourde tâche de l'édition des publications. Avec l'aide de ses collaborateurs, il est parvenu à réaliser la prouesse de faire parvenir la *Publication préliminaire* aux Congressistes près de trois mois avant l'ouverture du Congrès, sans préjudice pour la qualité de l'ouvrage.

L'envoi de la *Publication finale* a été quelque peu retardé par suite de cette perte prématurée, en vue de permettre d'y insérer ce témoignage de gratitude pour les services qu'il a rendus à l'A. I. P. C. et cet hommage à la mémoire d'un homme actif et de bonne volonté, dont l'Association conserve fidèlement le souvenir.

Décembre 1949.

F. C.

Préface

Le Rapport Final sur le troisième Congrès de l'A. I. P. C. de Liège (13-18 septembre 1948) contient les contributions présentées lors des discussions préparées et libres au cours des séances de travail; on y trouvera en outre les conclusions formulées par les commissions de travail, les allocutions prononcées au cours des séances d'ouverture et de clôture, ainsi qu'un compte rendu du Congrès. Le Rapport Final contient également l'errata de la Publication Préliminaire et la liste des membres ayant participé au Congrès.

L'ordre dans lequel les contributions y figurent correspond aux thèmes établis dans la Publication Préliminaire.

Les contributions à la 6^e séance de travail : Discussion libre (Conférences libres) ont été recueillies dans le volume 9 des Mémoires afin d'alléger le Rapport Final. La participation du Secrétariat général au Rapport Final s'est limitée à la présentation aussi objective et homogène que possible des contributions à la discussion. Elles sont publiées dans leur langue originale, suivies d'un résumé dans les trois langues officielles de l'Association.

Les Secrétaires généraux chargés de l'organisation de la partie scientifique du Congrès de Liège remercient vivement les nombreux membres de l'Association qui ont apporté leur précieuse collaboration à ce Congrès, et tout particulièrement les auteurs des rapports et des contributions à la discussion.

Les Secrétaires généraux expriment de même leur très vive gratitude au Comité Belge d'organisation du Congrès pour le financement des publications du Congrès, pour les différentes traductions ainsi que pour l'établissement si soigné et prompt des rapports. Nos remerciements vont également à l'Imprimerie G. Thone, Liège, pour les soins apportés à l'impression des volumes.

Puissent les résultats scientifiques du Congrès de Liège contribuer à réaliser de plus en plus les buts de l'A. I. P. C.

Zurich, juillet 1949.

Les Secrétaires généraux :

*D^r sc. techn. F. SRÜSSI,
Professeur à l'Ecole Polytechnique
Fédérale, Zurich.*

*D^r sc. math. P. LARDY,
Professeur à l'Ecole Polytechnique
Fédérale, Zurich.*

Vorwort

Der vorliegende Schlussbericht über den dritten Kongress der I. V. B. H. in Lüttich vom 13.-18. September 1948 enthält die an den Arbeitssitzungen vorgetragenen Beiträge für die vorbereitete wie auch für die freie Diskussion, die von den Arbeitskommissionen formulierten Schlussfolgerungen, ferner die an der Eröffnungssitzung und an der Schlussitzung gehaltenen Ansprachen, sowie einen Bericht über den Verlauf des Kongresses. Ebenso enthält der Schlussbericht ein Druckfehlerverzeichnis des Vorberichtes soweit die Druckfehler gemeldet wurden, und ein Verzeichnis der Kongressteilnehmer.

Die Gruppierung der Beiträge entspricht den im Vorbericht festgelegten Themen.

Die Beiträge der 6. Arbeitssitzung : Freie Diskussion (Freie Vorträge) wurden, zur Entlastung des Schlussberichtes, in den 9. Band der Abhandlungen aufgenommen.

Die Mitarbeit des Generalsekretariates beschränkte sich grundsätzlich auf die sachliche und soweit als möglich einheitliche Darstellung der Diskussionsbeiträge. Die Beiträge sind in der Originalsprache veröffentlicht, gefolgt von einer Zusammenfassung in den drei offiziellen Sprachen der Vereinigung.

Die mit der Organisation des wissenschaftlichen Teiles des Kongresses in Lüttich beauftragten Generalsekretäre danken hiemit den zahlreichen Mitgliedern, die am Kongress aktiv mitgewirkt haben, insbesondere den Referenten und Diskussionsrednern, für ihre wertvolle Mitarbeit.

Gleichzeitig sprechen die Generalsekretäre dem Belgischen Organisationskomitee des Kongresses für die Finanzierung der Kongressschriften, für die verschiedenen Uebersetzungen sowie für die sorgfältige und prompte Ausführung der Berichte ihren besten Dank aus.

Dieser Dank gilt auch der Imprimerie G. Thone, Liège für die schöne Ausstattung der Kongressbände.

Mögen die wissenschaftlichen Ergebnisse des Kongresses in Lüttich zur Förderung der Ziele der I. V. B. H. beitragen.

Zürich, im Juli 1949.

Die Generalsekretäre :

*D^r sc. techn. F. STÜSSI,
Professor an der Eidgenössischen
Technischen Hochschule, Zürich.*

*D^r sc. math. P. LARDY,
Professor an der Eidgenössischen
Technischen Hochschule, Zürich.*

Preface

The Final Report on the Third I. A. B. S. E. Congress held at Liege (13th to 18th September, 1948) includes the contributions made at the time of the set and free discussions which took place during the working meetings; the conclusions formulated by the sub-Committees, the speeches delivered in the course of the opening and concluding meetings, as well as an account of the Congress, are also to be found in this Report. Moreover, it contains the errata of the Preliminary Publication and the list of the Members who took part in the Congress.

The order in which contributions appear in it follows the order of subjects drawn up in the Preliminary Publication.

Contributions to the 6th working meeting : Free Discussion (free Lectures) have been collected in Volume 9 of the Publications so as to make the Final Report less bulky. The part played by the General Secretariat in drafting the Final Report has been restricted to presenting the contributions to the discussion in as objective and homogeneous a manner as possible. They have been published in their original languages, and followed by abstracts in the three official languages of the Association.

The General Secretaries entrusted with the organization of the scientific part of the Liege Congress warmly thank the many Members of the Association who have assisted the Congress with their valuable co-operation, and especially those who have written reports and contributed to the discussions.

The General Secretaries likewise express their deepest gratitude to the Belgian Committee which organized the Congress for financing the Congress publications, for the various translations and for having drawn up the reports with such care and promptness. Our thanks are also due to the Imprimerie G. Thone, of Liege, for the pains they have taken over printing the volumes.

May the scientific results of the Liege Congress contribute to bring increasingly into effect the objects of the I. A. B. S. E.

Zurich, July 1949.

The General Secretaries :

*Dr. sc. tech. F. SRÜSSI,
Professor at the Swiss Federal Institute
of Technology, Zurich.*

*Dr. sc. math. P. LARDY,
Professor at the Swiss Federal Institute
of Technology, Zurich.*